

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 199-One Hundred and Ninety Ninth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 8 月 31 日

AUGUST 31, 2016

1、龙泉驿区将建两个铁路物流运输站点 (2016-08-17)

16 日，成都铁路局与龙泉驿区签署《关于深化物流战略合作框架协议》，规划在龙泉驿区新建“宝胜站、龙泉驿站”两个铁路物流运输站点，力争 2016 年商品车铁路运输达 15 万辆，占经开区汽车产量的 15%以上，到 2020 年商品车铁路运输占比达 40%以上。

Two Cargo Rail Stations to be Built in Longquanyi District

On August 16, Chengdu Railway Bureau signed strategic cooperation framework agreement to deepen logistics with Longquanyi District. Two cargo rail station, namely Baosheng Station and Longquanyi Station, will be built so as to expand transport volume of newly-produced vehicles to 150,000 units, accounting for 15% of auto output in ETDZ. With completion of the two stations, 40% of newly-produced vehicles will be transported by railway by 2020.

2、2025 年成都音乐产业年产值将破千亿 (2016-08-19)

《成都市人民政府关于支持音乐产业发展的意见》于近日出台，意见明确了到 2025 年的发展目标：“十三五”期间，将建设城市音乐厅等演艺剧场；推进国家音乐产业基地建设；培育一批植根成都、覆盖全国、辐射国际的音乐人才和音乐企业。到 2020 年，年产值达到 500 亿元，2025 年培育出一批引领全国音乐产业发展的产业园区和领军企业，形成高端的、优势显著的现代音乐产业体系，年产值突破 1000 亿元，成为领先全国的音乐生产地、乐器及音乐设施设备集散地、版权交易地、演出聚集地等。

Annual Music Industrial Output to Reach 100 billion RMB by 2025

Opinions on Supporting the Development Music Industry was formulated by Chengdu Municipal Government recently. The development objective of music industry was finalized, i.e. to build

an urban music hall, nurture more music talents and enterprises with international influence, and realize annual output value of 50 billion RMB by 2020 and 100 billion RMB by 2025. By then, Chengdu will grow into a leading base of music production, instrument and facility distribution, copyright exchange and performance.

3、四川能投旗下旅游总部项目将在锦江区开建 (2016-08-19)

18日，四川能源投资集团以注册资金3亿元成立西部印象文化旅游股份公司，并将在锦江区建设企业运营总部。西旅公司在未来几年将陆续投入超过100亿元在西南片区设立8家子公司，打造、经营20余个知名旅游景区，成为西部旅游产业龙头企业。

Tourism Headquarter Project under SCEI to Start Construction in Jinjiang District

On August 18, Sichuan Energy Industry Investment Group invested 300 million RMB to set up West China Impression Culture & Tourism Co., Ltd and build its operation headquarter in Jinjiang District. WCICT will invest 10 billion RMB in next few years to open 8 branches in southwestern China, build over 20 tourist attractions.

4、I WORLD 2016 数字世界博览会开幕 (2016-08-19)

iWorld2016 数字世界博览会18日在成都拉开大幕，本次博览会由美国国际数据集团（IDG）主办，成都市经济和信息化委员会、成都市博览局、成都市高新技术产业开发区管理委员会共同举办。成都市软件协会、成都市移动互联网协会、成都市动漫网络文化行业协会作为合作伙伴。展会现场将吸引300多家展商、100多位业界领袖参与。

iWorld 2016 Held in Chengdu

iWorld 2016 was unveiled on August 18 in Chengdu. It is sponsored by IDG, organized by Chengdu Economy and Information Technology Commission, Chengdu Bureau of Exposition, Chengdu Hi-tech Zone Management Committee, and co-organized by Chengdu Software Association, Chengdu Mobile Internet Association, and Chengdu Animation Network Culture Association. Over 300 exhibitors and 100 industrial leaders participated in the event.

5、院地携手共建工业生物技术西部应用研发中心 (2016-08-19)

18日，市政府与中国科学院天津工业生物技术研究所战略合作框架协议签约仪式在蓉举行。根据协议，院地双方将合作建设开放的人才集聚与培养平台、科技成果孵化与转化平台、高新技术开发与产业化平台。天府新区成都管委会与中科院天津工业生物技术研究所、成都远泓生物科技有限公司签署了中国科学院工业生物技术西部应用研发中心项目投资合作协议。

Industrial Bio-tech Application and Research Center to be built by Chengdu and CAS

On August 18, Chengdu Municipal Government and Tianjin Institute of Industrial Biotechnology, CAS signed strategic cooperation framework agreement. The two parties will jointly build platforms for talent cultivation, research achievement incubation & transformation, and hi-tech development and industrialization. Tianfu New Area Chengdu Management Committee signed investment agreement on bio-tech application and research center with TIB and Chengdu Yuanhong Bio-tech Co., Ltd.

6、格力银隆成都新能源产业园项目签约 (2016-08-22)

8月20日，市委书记、市长唐良智会见了格力集团董事长董明珠一行，并共同出席成都天府新区西区产业园管委会与珠海银隆新能源有限公司格力银隆成都新能源产业园项目投资协议签约仪式。根据协议，格力银隆成都新能源产业园项目总投资约100亿元。项目分两期建设，其中一期投资不低于50亿元，将建设钛酸锂电池、新能源汽车和充电装备生产基地。

Gree Yinlong Chengdu New Energy Industrial Park Signed

On August 20, Tang Liangzhi, Secretary of CPC Chengdu Municipal Committee and Mayor of Chengdu Government, met with Dong Mingzhu, Chairwoman of Gree Group. They also witnessed the signing of investment agreement on Gree Yinlong New Energy Vehicle Park between Tianfu New Area West Zone Management Committee and Zhuhai Yinlong New Energy Vehicle Co., Ltd. The project is valued at about 10 billion RMB with 5 billion RMB in Phase One, which will build production base for lithium titanate battery, new energy vehicle and charging device.

7、成都天府国际生物城与西门子开展战略合作 (2016-08-24)

23日，成都天府国际生物城与西门子（中国）有限公司能源管理集团签署能源管理项目战略合作协议。根据协议，西门子公司将在成都天府国际生物城打造能源管理项目，为生物城提供专业的咨询服务和解决方案。

Tianfu International Biological City Partners with Siemens

Chengdu Tianfu International Biological City and Siemens (China) Energy Management Group signed strategic cooperation agreement on August 23. According to the agreement, Siemens will initiate energy management project at Tianfu International Biological City and offer professional consulting service and solutions to the latter.

8、青城山国际旅游度假区落户都江堰 (2016-08-26)

25日，中国泰合集团与都江堰市政府“青城山国际旅游度假区”项目合作签约仪式在成都举行。该项目总投资366亿元，将按照世界顶级度假区的标准，打造集自然观光、文化体验、生态保护、

养生度假等功能于一体的综合性旅游目的地。建成后，将为都江堰市新增游客 1600 万人次，增加综合旅游收入 100 亿元以上。

Taihe Group to Build Qingcheng Mountain International Resort in Dujiangyan

On August 25, the Qingcheng Mountain International Resort Project Agreement was signed between Taihe Group and Dujiangyan Government. According to the agreement, 36.6 billion yuan will be invested to build a comprehensive tourism destination, following the standard of the world's top resorts, and with functions of nature sightseeing, cultural experience, ecological protection and leisure. After completion, it will attract 16 million tourists, and realize more than 10 billion RMB tourism income.

9、成都天府国际机场高速开建 (2016-08-31)

20 日，成都天府国际机场高速正式开工建设。据了解，成都天府国际机场高速公路线路全长 88.7 公里，项目预计将在 2019 年和新机场同步建成通车。届时市民从成都市区去天府国际机场乘坐飞机，半小时即可搞定。

Tianfu International Airport Expressway Starts Construction

On August 20, the construction of Chengdu Tianfu International Airport Expressway started. The 88.7 km long airport expressway is expected to be completed and open to traffic, together with the new airport. By then, it will only take half an hour to get to the Tianfu International Airport from downtown.

10、成都市与北航签署全面战略合作协议 (2016-08-30)

30 日，成都市人民政府与北京航空航天大学在蓉签署全面战略合作协议。此次签约项目共 7 个，签约总金额 114 亿元。其中，天府新区项目共投资百亿元，一期共计投入 50 亿元打造北航西部国际创新港；新都彭州项目共投资 7 亿元以上。

Comprehensive Strategic Cooperation Agreement signed between Chengdu and Beihang University

On August 30, Chengdu Municipal People's Government signed the Comprehensive Strategic Cooperation Agreement with Beihang University. This agreement includes 7 projects with total investment of 11.4 billion RMB. According to the agreement, 10 billion RMB will be invested in Tianfu New Area, and for the first phase, 5 billion will be injected into building Beihang West China International Innovation Port. More than 700 million RMB will be invested in Xindu and Pengzhou.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年8月31日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百九十九期
